

N° 292.—Ast. VI. 2. 010.

292

MS. Plusieurs fragments de papier collés sur une toile grossière, cousue elle-même grossièrement en charnière; d'une soie fine violette collée des deux côtés à la fois sur le papier et sur la toile où il ne reste que des traces. Trois fragments seulement sont inscrits.

a. AVERS: 馬○子卅九騎*僉 | 關得二帥卅一騎 |
 各一幢三帥合有 | 六月五日往十日與 |
 兵曹掾陳○史翟 | 所

... chevaux ... 39 cavaliers, entièrement ... 41 cavaliers ... chacun 1 bannière et 3 en tout on a ... le 5^e jour du 6^e mois est parti, le 10^e jour ... avec ... le chef du bureau des affaires militaires *Tch'en* ... et le scribe *Tchai* ...

REVERS: *到邊日○人 | ... 四日水值○○ |
 二畝○○道水○ | 風○○○畝菜半畝 |
 不加穩○乃

La 4^e ligne semblerait indiquer qu'il s'agit de répartition de cultures, "... *meou*, légumes $\frac{1}{2}$ *meou*", mais le fragment est trop incomplet pour être traduisible.

b. ○○○ | 八年
 ... 8^e année ...

c. AVERS: ○供用

REVERS: 掾王○白屯 | 十一口猪一頭 并

... 11; porc, 1; et ...

d. Quelques caractères illisibles.

N° 293.—Ast. 004.

293

Fragment de papier formant le coin en haut à droite d'une feuille; les bords supérieur et droit intacts; déchiré en bas et à gauche.

州學生牛 | 如同前[狀] |
 文聞請補 | 與狀同者 |

Nieou, étudiant à l'école de la préfecture ... conformément à la précédente requête ... j'ai appris que vous demandiez à être nommé provisoirement ... conformément à la requête ...

高昌縣生者牛 | 縣定准狀符*爲

Nieou, étudiant, originaire de la sous-préfecture de *Kao-tch'ang* ... sous-préfecture, conformément à sa requête ...

Sur les lignes 5 et 6, un cachet vermillon:

督 西
 之 州
 印 都

Cachet du Gouverneur-Général de la préfecture de *Si*.

Réponse officielle à une requête pour entrer dans l'administration locale. Il est probable que c'est la lettre annonçant sa nomination au pétitionnaire.

L.1. 州學 l'école de la préfecture. Dans l'administration des *T'ang*, il y avait une école inférieure par sous-préfecture et une école moyenne par préfecture. A *Si-tcheou*, gouvernement-général de 2^e classe, l'école devait être dirigée par un Savant-Maître des Classiques, *king-hio po-che* 經學博士, ayant sous ses ordres deux professeurs adjoints, *tchou-kiao* 助教; elle recevait 60 élèves titulaires, *hio-cheng* 學生 (*T'ang lieou-tien*, k. 30, 5b; cf. DES ROTOURS, *op. cit.*, 133); on y enseignait les cinq Classiques (*T'ang lieou-tien*, k. 30, 11a; *Sin T'ang chou*, k. 44, 2b). Les